

MOLLA PER DITA, ESTENSIONE FALANGEA METACARPALE/INTERFALANGEA PROSSIMALE
IMPORTANTE

Leggere attentamente prima di procedere all'applicazione.

INDICAZIONI D'USO

Questa molla per dita si estende dalla testa dell'articolazione metacarpale all'articolazione interfalangea distale. Essa ha la funzione di assistere l'articolazione interfalangea prossimale in fase di aumento dell'estensione, mentre ha un effetto minimo sull'estensione falangea metacarpale. Per determinarne la lunghezza della stecca, misurare il dito interessato come indicato nello schema.

AA	5,7 cm
A	7 cm
B	7,6 cm
C	8,9 cm
D	10 cm

ISTRUZIONI PER L'USO
Applicazione della molla

- 1a. Afferrare la molla per le imbottiture prossimale e distale. Nota: l'imbottitura prossimale si trova sul filo curvo.
- 2a. Far scorrere la stecca sul dito in modo che l'imbottitura prossimale appoggi sulla superficie volare della testa metacarpale e l'imbottitura distale appoggi sull'articolazione interfalangea distale.

Regolazione della tensione della molla

- 1b. Per aumentare la forza di estensione, allargare le imbottiture volari prima di posizionarle sul dito.
- 2b. Per diminuire la forza di estensione, comprimere insieme le superfici volari prima di posizionarle sul dito.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

La stecca può essere lavata a mano usando un detergente non abrasivo. Lasciare asciugare all'aria prima di indossarla.

Queste istruzioni si riferiscono ai prodotti della serie 501.

Monouso

VINGERVEER, METACARPALE FALANGEALE/PROXIMALE INTERFALANGEALE EXTENSIE
BELANGRIJK

Lees vóór plaatsing deze instructies geheel door.

GEBRUIK

Deze vingerveer past tussen de bovenkant van het middenhandsbeentje en het distale interfalangeale gewricht. De veer wordt gebruikt als ondersteuning bij de extensie van het proximale interfalangeale (PIP) gewricht. De vingerveer heeft een minimale invloed op de metacarpale falangeale (MP) extensie. Om de lengte van de spalk te bepalen meet u de betreffende vinger zoals aangeven in het schema.

AA	5,7 cm
A	7 cm
B	7,6 cm
C	8,9 cm
D	10 cm

GEBRUIKSAANWIJZING
De veer passen

- 1a. Houd de veer vast bij de proximale en distale kussens. N.B.: Het proximale kussen is verbonden met de gebogen draad.
- 2a. Schuif de spalk op de vinger zodat het proximale kussen op het handpalmvlak van de bovenkant van het middenhandsbeen en het distale kussen bij het distale interfalangeale gewricht (DIP) rust.

De veerspanning regelen

- 1b. Om de rekracht te verhogen schuift u de handpalmkussens uit elkaar op de vinger voor u ze op de vinger plaatst.
- 2b. Om de rekracht te verlagen drukt u de handpalmkussens naar elkaar toe voor u ze op de vinger plaatst.

WASVOORSCHRIFTEN

De spalk kan worden gereinigd door deze met de hand te reinigen met een niet-schurende reinigingsmiddel. Droog de spalk in de lucht vóór u deze draagt.

Deze instructies zijn van toepassing op productnummer: 501 serie.

Voor eenmalig gebruik

TYVI/KESKINIVELEN OJENTAVA SORMIJOUSI
TÄRKEÄÄ

Luettava huolellisesti ennen käyttöä.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä sormijousi sopii metakarpaaliluun pään ja DIP-nivelen (kärkinivelen) väliin. Sitä käytetään ojentamaan PIP-niveltä (keskiniveltä). Sillä on minimaalinen vaikutus tyvinivelen ojennukseen.

Lastan pituus määritetään mittaamalla sormi kuvan osoittamalla tavalla.

AA	5,7 cm
A	7 cm
B	7,6 cm
C	8,9 cm
D	10 cm

KÄYTTÖOHJEET
Jousen asettaminen

- 1a. Pidä kiinni jousen tyvi- ja kärkipehmusteista. Huomaa: kärkipehmuste on kaarevan vaijerin päällä.
- 2a. Liu'uta lasta sormen päälle siten, että tyvi- ja kärkipehmuste on metakarpaalisen pään kämmenenpuoleisen pinnan päällä ja kärkipehmuste on DIP-nivelen päällä.

Jousen vetojännityksen säätäminen

- 1b. Lisää ojennusvoimaa levittämällä kämmenenpuoleiset pehmusteet erilleen ennen kuin ne asetetaan sormen päälle.
- 2b. Vähennä ojennusvoimaa puristamalla kämmenenpuoleiset pehmusteet yhteen ennen kuin ne asetetaan sormen päälle.

HOITO-OHJEET

Lasta voidaan puhdistaa pesemällä se käsin hankaamattomalla puhdistusaineella. Ripusta kuivumaan ennen käyttöä.

Nämä ohjeet koskevat tuotenumero-sarjaa 501.

Potilaskohtainen

MOLA PARA DEDO, EXTENSÃO INTERFALÂNGICA PROXIMAL/METACÁRPICO FALÂNGICA
IMPORTANTE

Leia integralmente antes de aplicar.

INDICAÇÃO

Esta mola para dedo adapta-se desde a cabeça do metacárpico até à articulação interfalângica distal (IFD). Utiliza-se para ajudar a uma maior extensão da articulação interfalângica proximal (IFP). Exerce um efeito mínimo sobre a extensão falângica metacárpica (MP). Para determinar o comprimento da tala, meça o dedo envolvente, como indica o diagrama.

AA	5,7 cm
A	7 cm
B	7,6 cm
C	8,9 cm
D	10 cm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO Adaptação da Mola

- 1a. Segure a mola nas almofadas proximal e distal. Nota: A almofada proximal encontra-se no fio curvo.
- 2a. Faça deslizar a tala sobre o dedo, de maneira a que a almofada proximal assente na superfície palmar da cabeça do metacárpico e a almofada distal assente sobre a articulação interfalângica distal (IFD).

Ajuste da Tensão da Mola

- 1b. Para aumentar a força da extensão, separe as almofadas palmares antes de colocar o dedo.
- 2b. Para reduzir a força da extensão, aproxime as almofadas palmares antes de colocar o dedo.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

A tala pode ser lavada à mão com um detergente não abrasivo. Deixar secar ao ar antes de usar.

Estas instruções aplicam-se aos produtos da série: 501.

Uso único

FINGERFJEDER, METAKARPAL FALANGEAL/PROKSIMAL INTERFALANGEAL EKSTENSION
VIGTIGT

Gennemlæses nøje før påsætning.

BEREGNET ANVENDELSE

Denne fingerfjeder passer fra hovedet af det metakarpale til det distale interfalangeale led. Den anvendes til at hjælpe det proksimale interfalangeale led til øget ekstension. Den har en minimal indvirkning på metakarpal falangeal ekstension.

For at bestemme skinnelængden måles den pågældende finger som angivet i diagrammet.

AA	5,7 cm
A	7 cm
B	7,6 cm
C	8,9 cm
D	10 cm

BRUGSVEJLEDNING
Tilpasning af fjederen

- 1a. Hold fjederen ved den proksimale og distale pude. Bemærk: Den proksimale pude ligger på den buede wire.
- 2a. Skyd skinnen på fingeren, så den proksimale pude hviler på den volare side af metakarpalhovedet, og den distale pude hviler på det distale interfalangeale led.

Justering af fjederspændingen

- 1b. For at øge ekstensionsspændingen spredes de volare puder fra hinanden, inden fingeren placeres.
- 2b. For at mindske ekstensionsspændingen sammenklemmes de volare puder, inden fingeren placeres.

VEDLIGEHOLDELSERINSTRUKTIONER

Skinnen kan rengøres ved at vaske den i hånden med et ikke-ridsende rengøringsmiddel. Lufttørres inden brug.

För att fastställa skenans längd, mäts fingret i fråga enligt diagrammet.

AA	5,7 cm
A	7 cm
B	7,6 cm
C	8,9 cm
D	10 cm

BRUKSANVISNING
Inpassning av fjädern

- 1a. Håll fjädern i de proximala och distala dynorna. Obs: Den proximala dynan sitter på den böjda vajern.
- 2a. Skjut på skenan på fingret så att den proximala dynan ligger över metakarpalhuvudets volara yta och den distala dynan ligger vid den distala interfalangealleden (DIP).

Justera fjäderspänningen

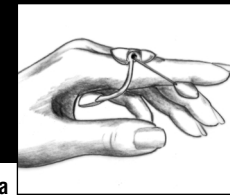
- 1b. För att öka extensionskraften säras de volara dynorna från varandra innan de placeras på fingret.
- 2b. För att minska extensionskraften kläms de volara dynorna ihop innan de placeras på fingret.

SKÖTSELRÅD

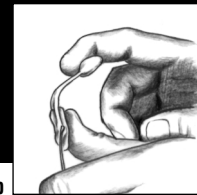
Skenan kan tvättas för hand med ett tvättmedel utan slipmedel. Lufttorkas före användning.

Dessa anvisningar gäller för produktnummer: 501-serien.

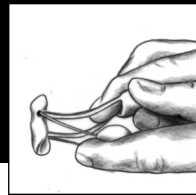
Endast för engångsbruk



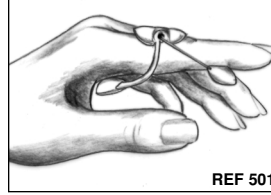
1a-2a



1b



2b



See Instructions for Use
Vea las instrucciones de uso
Voir les instructions d'utilisation
Gebrauchsanweisung beachten
Vedere le istruzioni per l'uso
Leia as instruções de utilização
Zie gebruiksaanwijzing
Se brugsvejledning
Katso käyttöohjeita
Se bruksanvisning



Batch Code
Número de lote
Número de lot
Seriennummer
Numero di lotto
Número de lote
Lotnr. (Partij)
Batch-kode
Erän koodi
Batchnummer

REF Catalog No.
Código
Número de catalogue
Katalog-Nr.
Codice
N° de catálogo
Catalogusnr.
Katalog nr.
Tuotenro
Katalognr.

Rx Only **Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).**

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärzliche Anordnung gestattet.
Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).

Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of ap voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Forsigtig: I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges til, anvendes eller ordineres af en læge (eller anden autoriseret praktiserende).

Varoitus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkärille ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Varning: Eligt amerikansk federal lag får denna produkt endast säljas eller användas av läkare eller på läkares inrådan (eller vårdpersonal med adekvat legitimation).

MediRoyal Nordic AB
Staffans väg 6 B, S-192 07 Sollentuna
SWEDEN +46 8 506 766 00 www.mediroyal.se

Manufacturer
DeRoyal
200 DeBusk Lane
Powell, TN 37849 U.S.A.
888.938.7828

Part #1-501G
Revision D (5/03)

©2003 DeRoyal. All Rights Reserved.

FINGER SPRING, METACARPAL

RESORTE PARA DEDO PARA EXTENSIÓN METACARPIANA

ATTELLE DE DOIGT À RESSORT, MÉTACARPIENNE

FINGERFEDERSCHIENE, METAKARPALE

MOLLA PER DITA, ESTENSIONE FALANGEA METACARPALE

MOLA PARA DEDO

vingerveer, metacarpale

FINGERFJEDER, METAKARPAL

TYVI/KESKINIVELÉN OJENTAVA SORMIJOUSI

FINGERFJÄDER FÖR EXTENSION I METAKARPOFALANGEAL

USO INDICADO
Este resorte para dedo se aplica desde la cabeza de la articulación metacarpiana a la articulación interfalangiana distal. Está indicado para ayudar a aumentar la extensión de la articulación interfalangiana proximal. Su efecto sobre la extensión de la articulación falangiana metacarpiana es mínimo.

IMPORTANTE
Lea este prospecto en su totalidad antes de utilizar el producto.

RESORTE PARA DEDO PARA EXTENSIÓN METACARPIANA INTERFALANGIANA

Para determinar la longitud de la férula, mida el dedo afectado como indica el diagrama.

AA	5,7 cm
A	7 cm
B	7,6 cm
C	8,9 cm
D	10 cm

INSTRUCCIONES DE USO

1a. Sostenga el resorte a la altura de las almohadillas proximal y distal. Nota: la almohadilla proximal es la que se encuentra sobre el cable curvo.

2a. Deslice la férula sobre el dedo de modo tal que la superficie volar de la cabeza metacarpiana y la almohadilla distal sobre la articulación interfalangiana distal.

1a. Para aumentar la intensidad de la extensión, separe las almohadillas volares antes de aplicarlas sobre el dedo.

2b. Para reducir la intensidad de la extensión, comprima las almohadillas entre sí antes de aplicarlas sobre el dedo.

LIMPIEZA
Lave la férula a mano con un detergente no abrasivo. Seque al aire libre antes de aplicarla.

Estas instrucciones son válidas para los siguientes números de producto: 501.

Usó en un solo paciente

VERWENDUNGSZWECK
Diese Fingerfederschiene erstreckt sich vom Metakarpalköpfchen bis zum distalen Interphalangegelenk. Sie wird eingesetzt, um für das proximale Interphalangegelenk (PIP) eine verstärkte Streckung zu erzielen. Sie hat eine minimale Wirkung auf die volaren Fläche des Metakarpale phalangeale (MP) Streckung.

WICHTIG
Anweisungen vor dem Anlegen vollständig lesen.

FINGERFEDERSCHIENE, PHALANGEALE/PROXIMALE METAKARPALE INTERFALANGIALE STRECKUNG

Zur Bestimmung der Schienenlänge den betroffenen Finger, wie in der Tabelle angegeben, messen.

AA	5,7 cm
A	7 cm
B	7,6 cm
C	8,9 cm
D	10 cm

GERBACHSANGEWISUNG

1a. Die Federschiene an den proximalen und distalen Polster halten. Hinweis: Das proximale Polster befindet sich auf dem gebogenen Draht.

2a. Die Schiene auf den Finger schieben, so daß das proximale Polster über der verstärkten Streckung zu liegen, Sie so daß das proximale Polster über der volaren Fläche des Metakarpalköpfchens und das distale Polster am distalen Interphalangegelenk (DIP) liegt.

1a. Die Schiene kann gereinigt werden, indem sie von Hand mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen wird. Vor dem Tragen die Schiene an der Luft trocknen lassen.

Diese Anweisungen gelten für die Produktnummern: Serie 501.

Einweg-Instrument, nur für den Einsatz bei einem Patienten

PFLEGANGEWISUNG

Die Schiene kann gereinigt werden, indem sie von Hand mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen wird. Vor dem Tragen die Schiene an der Luft trocknen lassen.

1b. Um die Stärke der Streckung zu erhöhen, die volaren Polster vor dem Anlegen am Finger auseinanderrücken.

2b. Um die Stärke der Streckung zu verringern, die volaren Polster vor dem Anlegen am Finger zusammendrücken.

ESPAÑOL

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

FINGER SPRING, METACARPAL PHALANGEAL/PROXIMAL INTERPHALANGEAL EXTENSION

This finger spring fits from the head of the metacarpal to the distal interphalangal joint. It is used to assist the proximal interphalangal joint (PIP) into increased extension. It has a minimal effect on metacarpal phalangeal (MP) extension.

To determine splint length, measure involved finger as indicated in the diagram.

INTENDED USE
Read completely before applying.

IMPORTANT

AA	2 1/4"	5.7 cm
A	2 3/4"	7 cm
B	3"	7.6 cm
C	3 1/2"	8.9 cm
D	4"	10 cm

DIRECTIONS FOR USE

1a. Hold the spring at the proximal and distal pads. Note: the proximal pad is on the curved wire.

2a. Slide splint onto finger so the proximal pad rests over the volar aspect of the metacarpal head and the distal pad rests at the distal interphalangal joint (DIP).

These instructions apply to product numbers: 501 series.

Single Patient Use

ATELLE DE DOIGT À RESSORT, MÉTACARPIENNE PHALANGIENNE PROXIMALE INTERPHALANGIENNE

Cette attelle de doigt à ressort s'adapte entre la tête du métacarpe et l'articulation interphalangienne distale. Elle permet l'accroissement d'extension de l'articulation interphalangienne proximale. Elle a un effet minimal sur l'extension métacarpienne et que la garriture distale repose sur l'articulation interphalangienne distale).

comme indiqué sur le schéma.

INDICATIONS
L'attelle mesure le doigt concerné Pour déterminer la longueur de métacarpo-phalangienne (MP) interphalangienne proximale. Elle a un effet minimal sur l'extension métacarpienne et que la garriture distale repose sur l'articulation interphalangienne distale.

IMPORTANT
Lire entièrement les instructions avant l'application.

MODE D'EMPLOI

1a. Tenir le ressort par les garritures proximale et distale. Remarque : la garriture proximale se trouve sur le fil courbe.

2a. Glisser l'attelle sur le doigt de sorte que la garriture proximale repose sur le versant palmaire de la tête métacarpienne et que la garriture distale repose sur l'articulation interphalangienne distale).

Ces instructions s'appliquent au produit n° : série 501.

À usage unique

ENTRETIEN
Laver l'attelle à la main avec un détergent non abrasif. Laisser sécher à l'air avant application.

Réglage de la tension du ressort

1b. Pour augmenter la force d'extension, écarter les garritures palmaires avant la mise en place sur le doigt.

2b. Pour réduire la force d'extension, rapprocher les garritures palmaires avant la mise en place sur le doigt.

Adjust Spring Tension

To increase the force of extension, spread the volar pads apart before placing on the finger.

To decrease the force of extension, pinch the volar pads together before placing on the finger.

Splint can be cleaned by hand washing with a non-abrasive detergent. Air dry before wearing.

These instructions apply to product numbers: 501 series.

Single Patient Use

Réglage de la tension du ressort

Pour augmenter la force d'extension, écarter les garritures palmaires avant la mise en place sur le doigt.

Pour réduire la force d'extension, rapprocher les garritures palmaires avant la mise en place sur le doigt.

Laver l'attelle à la main avec un détergent non abrasif. Laisser sécher à l'air avant application.

Ces instructions s'appliquent au produit n° : série 501.

À usage unique

ENTRETIEN
Laver l'attelle à la main avec un détergent non abrasif. Laisser sécher à l'air avant application.

MODE D'EMPLOI

1a. Tenir le ressort par les garritures proximale et distale. Remarque : la garriture proximale se trouve sur le fil courbe.

2a. Glisser l'attelle sur le doigt de sorte que la garriture proximale repose sur le versant palmaire de la tête métacarpienne et que la garriture distale repose sur l'articulation interphalangienne distale).

Ces instructions s'appliquent au produit n° : série 501.

À usage unique